

Colloque

Organisé par Michel BALLARD

Traductologie et enseignement de traduction à l'université.

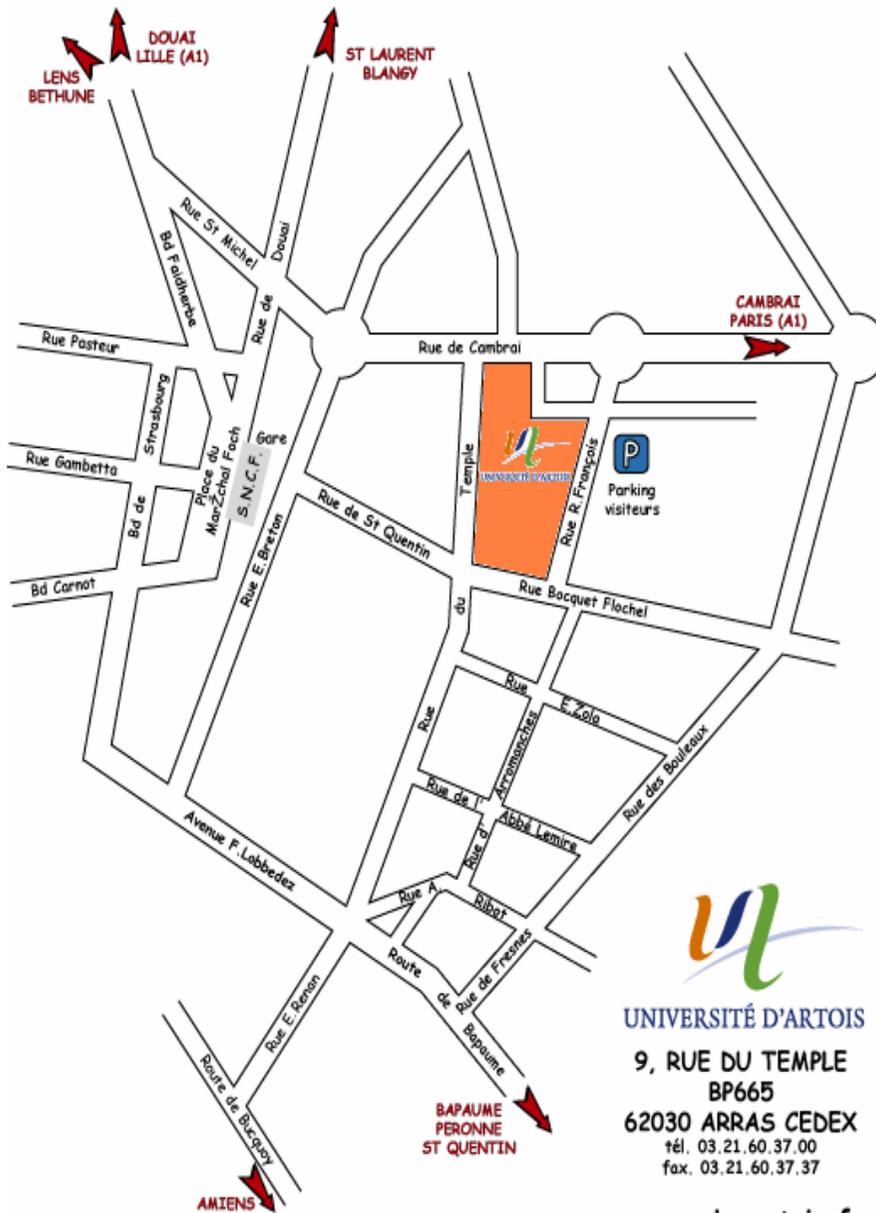


Manuscrit 620. Jean André. Novela super Sexto...,XIVe s.

Cambrai.Médiathèque municipale.

**Jeudi 15 et Vendredi 16
Février 2007
Salle LM3**

Université d'Artois, Arras
Equipe d'accueil : Textes et Cultures
Centre de recherche Lettres et Langues




UNIVERSITÉ D'ARTOIS
9, RUE DU TEMPLE
BP665
62030 ARRAS CEDEX
tél. 03.21.60.37.00
fax. 03.21.60.37.37
www.univ-artois.fr

Inscription auprès du secrétariat de la Maison de la Recherche. Le droit d'inscription est de 5 €, il couvre les frais de reproduction des documents et l'accès au cocktail. (Chèque à l'ordre de Madame l'Agent Comptable de l'université d'Artois). Date limite d'inscription : vendredi 2 février 2007.

Jeudi 15 février

9 h 00 : ouverture du colloque

Président de séance : Madame **GUILLAUME** Astrid

9 h 10 : **BOCQUET** Claude (Genève) :

« Traduire pour enseigner avant d'induire une théorie :
le paradoxe historique de l'Ecole de Genève. »

9 h 50 : **BALLARD** Michel (Artois) :

« La traductologie comme révélateur »

10 h 30 : **JOLIVET** Jean-Christophe (Lille 3) :

« Langues anciennes et traduction : pratique de la version
dans le système universitaire français »

11 h 10 : Pause 20 mn

11 h 30 : **KOSTIKOVA** Olga (Moscou) :

« Traduire et/ou maîtriser la langue »

12 h 10 : **GALLAGHER** J. D. (Münster) :

« Grammaire et traduction »

12 h 50 : Repas RU

Président de séance : Monsieur **BALLARD** Michel

14 h 15 : **GUILLAUME** Astrid (Besançon) :

« La Traduction : Théorie(s) et Pratique(s), diachronie et synchronie,
TICE ou non-TICE ? »

14 h 55 : **ALAWADHI** Hamid (Sana'a, Yemen) :

« Enseignement de la traduction et didactique des langues :
aspects théoriques et réalités pratiques »

15 h 35 : Pause 20 mn

16 h 00 : **WEINMANN** Frédéric (Lycée de Sèvres) :

« La traduction aux concours des ENS »

16 h 40 : **CHARTIER** Delphine (Toulouse) :

« Version vs traduction. Enjeux et finalités »

17 h 20 : Cocktail

Vendredi 16 février

Président de séance : Madame **CHARTIER** Delphine

9 h 00 : **GOURNAY** Lucie (Paris 7) :

« La traduction comme travail de réécriture »

9 h 40 : **WECKSTEEN** Corinne (Artois) :

« Traductologie et optimisation de l'enseignement de la traduction »

10 h 20 : **DECOTTERD** Daniel (Professeur Emérite) :

« Bilans et perspectives pour la traduction »

11 h 00 : Pause 20 mn

11 h 20 : **GARBOVSKIY** Nikolay (Moscou) : « Quelle théorie de la
traduction enseigner dans le cursus universitaire de formation des
traducteurs et interprètes ? »

12 h 00 : **BOCQUET** Catherine (Genève) : « Ce que la critique des
traductions peut apporter à la formation des traducteurs. »

12 h 40 : Repas RU

Président de séance : Monsieur **BOCQUET** Claude

14 h 15 : **FROELIGER** Nicolas (Paris 7) : « Mettre en cycle les savoirs. »

14 h 55 : **FONTANET** Mathilde (Genève) : « Enseignement de la
traduction : recherche d'un équilibre sensible »

15 h 35 : **BALDO** Sabrina (Evry) et **BONNEVILLE** Christine (Evry) :
« Traductologie et enseignement de la traduction sous-titrée »

16 h 15 : Table ronde conclusions du colloque

Cocktail

Renseignements et inscription :

Maison de la Recherche 9, rue du Temple, BP 665 62030 ARRAS.

Agnès **GRACEFFA** / David **HANNEDOUCHE** Tél : 03 21 60 38 26 / 37 41

courriel : agnes.graceffa@univ-artois.fr / david.hannedouche@univ-artois.fr